

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.В.ДВ.03.01.01 Введение в редакционную деятельность

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.п.н. Воробьева И.А.

Санкт-Петербург 2025

**1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине
«Введение в редакционную деятельность»**

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Введение в редакционную деятельность: понятие, задачи и значение.	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 1
2	История и развитие редакционной деятельности в лингвистике и филологии	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 2
3	Типы текстов и их особенности для редакторской работы	ПК-3	Решение ситуационных задач.
4	Основы стилистического редактирования текстов	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 3
5	Корректурa: правила и стандарты	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 4
6	Редакционная этика и публикационная этика	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 5
7	Процесс подготовки научных публикаций: от рукописи до публикации ТКУ	ПК-3	Опрос. ТКУ
8	Работа с авторами и взаимодействие в редакционной коллегии	ПК-3	Выполнение лабораторной работы №6
9	Технические средства и программное обеспечение в редакционной деятельности	ПК-3	Выполнение лабораторной работы №7
10	Особенности редактирования переводных текстов	ПК-3	Собеседование
11	Редактирование в цифровых медиа и электронных изданиях	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 8
12	Организация и управление редакционным процессом	ПК-3	Выполнение лабораторной работы №9
13	Проблемы и вызовы современной редакционной деятельности. ТКУ	ПК-3	Решение кейс-задач
14	Перспективы развития редакционной деятельности в лингвистике и филологии.	ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 10
Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой			

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты различной коммуникативной направленности на изучаемом/ых языке/ах в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилиевыми требованиями, в том числе в медиа-пространстве	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы и методы создания текстов различной направленности на изучаемых языках; - основы обработки текстов различной направленности; - особенности представления информации в различных пространствах, в том числе в медиапространстве. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1–10. Кейс-задачи. Опрос. Собеседование. Ситуационные задачи</p>
	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбирать методы и способы создания текстов различной направленности на изучаемых языках; - применять приемы обработки текстов различной направленности; - представлять информацию в различных пространствах с учетом аудитории и цели общения 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1–10. Кейс-задачи. Опрос. Собеседование. Ситуационные задачи.</p>
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами, стилями и нормами создания текстов различной направленности на изучаемых языках; - навыками обработки текстов различной направленности; - навыками представления информации, в том числе в медиапространстве 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1–10. Кейс-задачи. Опрос. Собеседование. Ситуационные задачи</p>

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	2
1.2	Решение ситуационных задач	1	2
1.3	Выполнение лабораторных работ	1	30
1.3.1	Выполнение лабораторной работы № 1	1	3
1.3.2	Выполнение лабораторной работы № 2	1	3
1.3.3	Выполнение лабораторной работы № 3	1	3
1.3.4	Выполнение лабораторной работы № 4	1	3
1.3.5	Выполнение лабораторной работы № 5	1	3
1.3.6	Выполнение лабораторной работы № 6	1	3
	Выполнение лабораторной работы № 7	1	3
	Выполнение лабораторной работы № 8	1	3
	Выполнение лабораторной работы № 9	1	3
	Выполнение лабораторной работы № 10	1	3
1.4	Опрос	1	2
1.5	Решение кейс-задач	1	2
1.6	Собеседование	1	2

Итого баллов по обязательной части		6	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	2	10
2.1.1	Создание презентации/реферата/доклада	2	5
2.1.2	Участие/создание ролевой игры/проекта	2	5
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	2	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	Без публикации	2	5
2.3.2	С публикацией по тематике дисциплины в рецензируемом сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в рецензируемом журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в работе творческих групп по дисциплине /олимпиадах/ конкурсах по лингвистике/ переводу/ иностранному языку	2	15
2.5.1	Участие в работе творческой группы	2	5
2.5.2	Руководство проектом	5	10
2.5.3	Победа в университетском конкурсе/олимпиаде	5	10
2.5.4	Участие в региональном конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональном конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		21	60
3. Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 7.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Отлично (зачтено)	85-100
Хорошо (зачтено)	64-84
Удовлетворительно (зачтено)	40-63
Неудовлетворительно (незачтено)	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень лабораторных работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Лабораторное занятие № 1 «Введение в редакционную деятельность: понятие, задачи и значение». Определение редакционной деятельности. Основные задачи редактора. Роль редактора в процессе создания текста. Значение редакторской работы в лингвистике и филологии. Выполнение лабораторной работы № 1.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые первоисточники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия.
2. Подготовить презентацию на тему «Роль редактора в процессе создания текста».

Лабораторное занятие № 2 «История и развитие редакционной деятельности в лингвистике и филологии». Этапы развития редакторской деятельности. Влияние исторических изменений на редактуру. Известные редакторы и их вклад в развитие редакционной деятельности. Современные тенденции и изменения. Выполнение лабораторной работы № 2.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые первоисточники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия.

2. Подготовить презентацию на тему «Влияние исторических изменений на редактуру».
3. Подготовить презентацию сообщение/доклад на тему «Известные редакторы и их вклад в развитие редакционной деятельности».
4. Составить схему, отражающую этапы развития редакторской деятельности.

Лабораторное занятие по теме № 3 «Типы текстов и их особенности для редакторской работы». Классификация текстов (научные, публицистические, художественные, технические). Особенности структуры и стиля различных типов текстов. Требования к редактуре каждого типа. Решение ситуационных задач.

Примерные задания:

1. Подготовить презентацию/ сообщение на тему «Требования к редактуре каждого тип текста».
2. Выполнить анализ текста, объяснить особенности требований, предъявляемых к редактированию данного типа текста.

Лабораторное занятие № 4 «Основы стилистического редактирования текстов». Понятие стилистики и ее роль в редактуре. Устранение стилистических ошибок Улучшение связности и логичности текста Работа с языковыми нормами и авторским стилем. Выполнение заданий по темам занятия. Выполнение лабораторной работы № 3.

Примерные задания:

1. Подготовить презентацию/сообщение на тему «Роль стилистического анализа текста в редактуре».
2. Выполнить тренировочные упражнения по стилистическому редактированию (на примере научных и публицистических текстов).

Лабораторное занятие № 5 «Корректурa: правила и стандарты». Основные правила орфографии и пунктуации. Типичные ошибки и способы их исправления Стандарты и нормы корректуры. Использование корректурных знаков. Выполнение лабораторной работы № 4.

1. Выполнить тренировочные упражнения по теме «Основные правила орфографии и пунктуации».
2. Выполнить лабораторную работу по теме «Корректурa текста: использование корректурных знаков».
3. Написать инструкцию для начинающего корректора по стандартам и нормам корректуры.

Лабораторное занятие № 6 «Редакционная этика и публикационная этика». Основы профессиональной этики редактора. Конфиденциальность и авторские права. Проблемы плагиата и их предотвращение. Этические нормы при работе с авторами и рецензентами. Выполнение заданий по темам занятия. Выполнение лабораторной работы № 5.

Примерные задания:

1. Подготовить презентацию/сообщение на тему «Основы профессиональной этики редактора».
2. Выполнить лабораторную работу по теме «Разбор ошибок и их исправление в редакторской практике»
3. Обсудить типичные проблемы, возникающие при работе с авторами и рецензентами (конфиденциальность, авторские права, проблемы плагиата).

Лабораторное занятие № 7 «Процесс подготовки научных публикаций: от рукописи до публикации». Этапы подготовки научной статьи. Требования к оформлению и структуре. Взаимодействие с издательствами и рецензентами. Типичные проблемы и пути их решения. Работа с авторскими рукописями: подготовка к публикации. Проверка структуры и содержания. Внесение редакторских правок. Опрос. ТКУ.

1. Написать письмо рецензенту от имени издательства с просьбой принять участие в рецензировании статей для журнала.
2. Выполнить лабораторную работу «Выполнить проверку/самопроверку структуры и содержания статьи по модели IMRAD».
3. Опрос по теме «Подготовка текста к сдаче в издательство».

Лабораторные занятия по теме № 8 «Работа с авторами и взаимодействие в редакционной коллегии». Коммуникация с авторами. Разрешение конфликтных ситуаций. Роль редакционной коллегии. Организация совместной работы. Моделирование редакционного совещания. Обсуждение редакционных вопросов. Принятие коллективных решений. Работа с отзывами и замечаниями рецензентов. Выполнение лабораторной работы № 6.

Примерные творческие задания:

1. Подготовить сообщение/доклад/презентацию на тему «Роль редакционной коллегии при работе с авторами».
2. Создать/участвовать в ролевой игре «Моделирование редакционного совещания».
3. Работа с отзывами и замечаниями рецензентов: проанализировать комментарии рецензентов, вести диалог с рецензентами.

Лабораторное занятие № 9 «Технические средства и программное обеспечение в редакционной деятельности». Основные программы для редактирования текста. Системы проверки орфографии и стиля. Использование платформ для совместной работы. Автоматизация редакторских процессов. Использование программных средств для редактирования текстов. Выполнение лабораторной работы № 7.

Примерные задания:

1. Выполнить лабораторную работу «Практическая работа с текстовыми редакторами».

Лабораторное занятие № 10 «Особенности редактирования переводных текстов». Специфика работы с переводами. Проверка точности и адекватности перевода. Культурные и языковые нюансы. Взаимодействие с переводчиками. Собеседование

Примерные задания:

1. Выполнить тренировочные упражнения по редактированию переводов.
2. Подготовить сообщение/доклад/презентацию на тему «Культурные и языковые нюансы в переводе».

Лабораторные занятия по теме № 11 «Редактирование в цифровых медиа и электронных изданиях». Особенности цифровых форматов. Работа с гипертекстами и мультимедийным контентом. Адаптация текста для различных платформ. Тренды и инновации в цифровой редактуре. Адаптация текста для веб-форматов. Работа с гипертекстами. Создание и оформление библиографических списков и ссылок. Выполнение заданий по темам занятия:

1. Подготовить реферат на тему «Тренды и инновации в цифровой редактуре».
2. Выполнить лабораторную работу № 8 «Адаптация текста для веб-форматов. Работа с гипертекстами. Внесение мультимедийных элементов».

Лабораторное занятие № 12 «Организация и управление редакционным процессом». Этапы развития редакторской деятельности. Влияние исторических изменений на редактuru. Известные редакторы и их вклад в развитие редакционной деятельности. Современные тенденции и изменения.

Примерные задания:

1. Выполнить лабораторную работу № 9 «Разработка редакционного плана для журнала или сборника».
2. Создать макета для верстки текста с помощью онлайн-редактора.

Лабораторное занятие № 13 «Проблемы и вызовы современной редакционной деятельности». Влияние цифровизации на редактuru. Борьба с информационным шумом и фейками. Поддержание качества при больших объемах работы. Этические дилеммы и профессиональные риски. Практика этичного поведения в редакционной деятельности. Выполнение заданий по темам занятия. Решение кейс-задач.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые источники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия.
2. Подготовить презентацию на тему «Влияние цифровизации на редактuru».

Лабораторное занятие № 14 «Перспективы развития редакционной деятельности в лингвистике и филологии». Новые технологии и их влияние. Развитие компетенций редакторов. Междисциплинарные подходы. Прогнозы и направления развития. Выполнение заданий по темам занятия. Выполнение лабораторной работы № 10.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые источники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия.
2. Подготовить презентацию на тему «Влияние цифровизации на редактуру».

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «4» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	3 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования/опроса

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	2 балла
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	1 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задач/ситуационных задач

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Максимальный балл за задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	2 баллов
Задания выполнены частично. Студент допустил 3-4 ошибки при решении задачи.	1 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.3. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
1.	Вариативная часть		
2.1	Творческие задания	2	10
2.1.1	Создание презентации/реферата/доклада	2	5
2.1.2	Участие/создание ролевой игры/проекта	2	5
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	2	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	Без публикации	2	5

2.3.2	С публикацией по тематике дисциплины в нерецензируемом сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в рецензируемом журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в работе творческих групп по дисциплине /олимпиадах/ конкурсах по лингвистике/ переводу/ иностранному языку	2	15
2.5.1	Участие в работе творческой группы	2	5
2.5.2	Руководство проектом	5	10
2.5.3	Победа в университетском конкурсе/олимпиаде	5	10
2.5.4	Участие в региональном конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональном конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		21	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачет с оценкой: устно по билетам.

Перечень вопросов для подготовки к зачету с оценкой: ПК-3

1. Введение в редакционную деятельность: понятие, задачи и значение
2. Роль редактора в процессе создания текста
3. История и развитие редакционной деятельности в лингвистике и филологии
4. Этапы развития редакторской деятельности
5. Известные редакторы и их вклад в развитие редакционной деятельности
6. Типы текстов и их особенности для редакторской работы
7. Основы стилистического редактирования текстов
8. Корректурa: правила и стандарты
9. Редакционная этика и публикационная этика.
10. Проблемы плагиата и их предотвращение
11. Этические нормы при работе с авторами и рецензентами
12. Процесс подготовки научных публикаций: от рукописи до публикации
13. Работа с авторами и взаимодействие в редакционной коллегии
14. Технические средства и программное обеспечение в редакционной деятельности
15. Особенности редактирования переводных текстов.
16. Учет особенностей культуры при редактировании переводных текстов.
17. Редактирование в цифровых медиа и электронных изданиях
18. Организация и управление редакционным процессом
19. Планирование и распределение задач. Контроль качества и сроки. Ведение документации и отчетности
20. Проблемы и вызовы современной редакционной деятельности

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов

<p>Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.</p>	15 баллов
<p>Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.</p>	0 баллов